**Louise-Hélène Filion**

712 W. Huron St., Apt. 306

Ann Arbor, MI, 48103

lofilion@umich.edu +1-734-929-8502

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**September 2019-Present**

**Lecturer in French – Residential College**

University of Michigan (Ann Arbor, MI)

**November 2018-Present**

**FRQSC Postdoctoral Fellow – Department of Germanic Languages and Literatures**

University of Michigan (Ann Arbor, MI)

**October 2017-September 2018**

**Visiting Scholar and Lecturer – Department of Romance Languages and Literatures,**

Universität des Saarlandes (Saarbrücken, SR)

**EDUCATION**

**2017 Ph.D. in Literary Studies**

Universität des Saarlandes (Saarbrücken, Germany) / Université du Québec à Montréal (Montréal, QC). International Joint Ph.D. Program. *Summa Cum Laude.*

**2010 M.A. in French-Language Literature**

Université de Montréal (Montréal, QC).

**2008 B.A. in French-Language Literature**

Université de Montréal (Montréal, QC). Including one year (2007–2008) of study in France at the Université Paris VII-Denis-Diderot.

**German Language Certification**

**November 2018** *Goethe-Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom (GDS)*. Passed at the Goethe-Institut Frankfurt.

**German Courses**

**August 2010** Freie Universität Berlin.

**June–July 2009** Goethe-Institut München.

**June–August 2008** Goethe-Institut Frankfurt.

**September–November 2018** Goethe-Institut Frankfurt (enhancement).

**July–August 2007** Goethe-Institut Berlin.

**2009–2010** Alexander von Humboldt German International School, Baie-D’Urfé (Montréal).

**2008** Université Paris VII-Denis-Diderot.

**2004** Collège André-Grasset (Montréal).

**2009 and 2002–2003** Goethe-Institut Montréal.

**SCHOLARSHIPS AND AWARDS**

**2019** Award from the Scholarly Publications Program, Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences – for book manuscript, “Les usages littéraires de Thomas Bernhard et de Peter Handke au Québec. Les modalités d’une affiliation interculturelle” (CAN$ 8,000).

**2018–2022** Postdoctoral fellowship, *Fonds de recherche Société et culture – Gouvernement du Québec* (CAN$ 183,333).

**2017** *Summa cum laude* / “*Mention Excellent*” for Ph.D. in Literary Studies, Université du Québec à Montréal and Universität des Saarlandes.

**2015–2016** Scholarship for Graduate Studies in Québec Culture and Literature from the *Interuniversity* *Research Centre for the Study of Québec Literature and Culture*, Université du Québec à Montréal(CAN$ 4,000).

**2013–2014** Scholarship from the Government of Québec (Ministry of Education, Department of Higher Education) to conduct research in Germany (CAN $4,000).

**2010–2013** Joseph-Armand Bombardier Canada Doctoral Scholarship*, Social Sciences and Humanities* *Research Council of Canada* (CAN$ 105,000).

**2010–2013** Doctoral Research Scholarship, *Fonds de recherche du Québec—société et culture*, awarded but declined funding (CAN$ 60,000).

**2010** “Excellent” distinction for the Master’s degree thesis, Université de Montréal.

**2009–2010** Joseph-Armand Bombardier Canada Master’s Scholarship, *Social Sciences and Humanities* *Research Council of Canada* (CAN$17,500).

**2008** “*Mention Excellent*” for Bachelor’s degree (B.A.) in French-Language Literature, Université de Montréal.

**2007–2008** Scholarship from the Government of Québec (Ministry of Education, Department of Higher Education) for one year of study at the Université Paris VII-Denis Diderot (CAN$ 6,400).

**2007**  Dean’s List for being “exceptional undergraduate student,” Université de Montréal.

**2005** Host Scholarship at the Université de Montréal, Faculty of Arts and Sciences (Program: French-Language Literature), for academic excellence at the post-secondary education, pre-university level (Québec’s CEGEP) (CAN$ 2,000).

**PUBLICATIONS**

**1-Book**

“Les usages littéraires de Thomas Bernhard et de Peter Handke au Québec. Les modalités d’une affiliation interculturelle.” Montréal, Éditions Nota bene, 2021, 460 p.

**2- Peer-Reviewed Journal Articles**

“L’usage des stéréotypes et la structuration des dialogues interculturels dans *Im Land der Frühaufsteher*de Paula Bulling et *Fußnoten*﻿ de Nacha Vollenweider,” *Seminar: A Journal of Germanic Studies*, Vol. 56, No. 3–4 (November 2020), pp. 322–344.

“The Uses of German in Contemporary Québécois *Bildung* Narratives: Eric Dupont’s *Bestiaire* and Diane-Monique Daviau’s ‘Colères!’,” *Zeitschrift für Kanada-Studien*, No. 70 (February 2020), pp. 143–162.

“Repenser l’histoire des médias à partir du référent balzacien dans *Verlorene Illusionen* de Helmut Wietz,” *Eurostudia. Transatlantic*Journal*for European Studies*, Vol. 13, No. 1–2(2018–2019), pp. 273–297.

“L’Allemagne que j’abhorre. L’Allemagne que j’adore. La perception polémique de l’Autre dans *Ça va aller* de Catherine Mavrikakis,” *Voix et Images*, Vol. 41, No. 1 (Fall 2015), pp. 123–142.

“De l’enfant trouvé au bâtard: références et filiations allemandes dans *Le Milieu du jour*,” *Littératures*, No. 27 (Fall 2012), pp. 117–142.

**3- Book Chapters**

“Klassiker Parodien interkulturell. Thomas Bernhard in einem zeitgenössischen Roman aus Quebec,” in Monika Wolting, Stefan Matuschek, Sophie Picard, and Paula Wojcik (eds.), *Klassik als kulturelle Praxis. Funktional, intermedial, transkulturell*, Berlin: De Gruyter, coll. Literaturwissenschaft, 2019, pp. 561–578.

“Entre distanciation et médiation. Perceptions de l’Allemagne nazie et rencontres interculturelles chez Hélène J. Gagnon, Simone Routier et Paul Péladeau,” in Valérie Deshoulières, Hans-Jürgen Lüsebrink, and Christoph Vatter (eds.), *L’Europe entre Texte et Lieu. Interculturalités en temps de guerre (1914–1954)/* *Europa zwischen Text und Ort.* *Interkulturalität in Kriegszeiten (1914–1954)*,Bielefeld: Transcript Verlag, coll. Frankreich-Forum, 2013, pp. 199–211.

“Nouvelles perspectives sur l’intertextualité interculturelle: théorie de la *référencialité* et *critique spatiale*,” in Christiane Solte-Gresser, Hans-Jürgen Lüsebrink, and Manfred Schmeling (eds.), *Zwischen Transfer und Vergleich. Theorien und Methoden der Literatur- und Kulturbeziehungen aus deutsch-französischer Perspektive*, Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2013, pp. 137–149.

**4- Journal Issue**

“Les fictions de l’histoire – configurations germano-canadiennes et transculturelles,” a journal issue co-edited with Robert Dion and Hans-Jürgen Lüsebrink, *Eurostudia. Transatlantic*Journal*for European Studies*, Vol. 13, No. 1-2(2018–2019), pp. 183–391. (I am the chief author of the introduction to the issue: pp. 183–192.)

**5- Book Reviews**

*The Devil’s Wheels. Men and Motorcycling in the Weimar Republic*, by Sasha Disko (New York and Oxford: Berghahn Books, 2016), in *Revue d’Allemagne et des pays de langue allemande*, Vol. 51, No. 2 (Fall 2019), pp. 527–529.

*Theorie erzählen/Raconter la théorie/Narrating Theory*, by Christiane Solte-Gresser and Manfred Schmeling (Würzburg: Königshausen & Neumann, 2016), in Julia Montemayor Gracia, Vera Neusius and Claudia Polzin-Haumann (eds.), *Digitalkulturen/Cultures numériques. Herausforderungen und interdisziplinäre Forschungsperspektiven/Enjeux et perspectives interdisciplinaires*, Bielefeld: Transcript Verlag, coll. Frankreich-Forum, 2018, pp. 288–289.

**CONFERENCE PAPERS**

**November 2021** “Belonging and rebuilding through the car: the Volkswagen Beetle in German-language novels of the 1950s,” Convention of the Midwest Modern Language Association (MMLA), Milwaukee.

**November 2019** “Stereotypes and organization of cross-cultural dialogues in *Im Land der Frühaufsteher* and *Fußnoten*,” paper presented at the annual conference of the Pacific Ancient and Modern Language Association (PAMLA), San Diego, CA.

**June 2018** “Le référent balzacien comme moteur de la réécriture de l’Histoire dans le roman graphique *Verlorene Illusionen* de Helmut Wietz,” paper presented at the international conference “Les fictions de l’histoire,” organized by Louise-Hélène Filion and Hans-Jürgen Lüsebrink, Universität des Saarlandes.

**February 2018** “Le devenir-spectre dans *Le saut de l’ange* de Denise Desautels: repenser le rapport à la mémoire et à l’Histoire à partir des *Ailes du désir*,” paper presented at the Annual Conference of the *Association for Canadian Studies in German-Speaking Countries*, Grainau.

**September 2017** “Les usages de l’allemand dans le texte de formation contemporain,” paper presented at the international workshop “Les représentations fictionnelles de l’Allemagne post-1945 au Québec: formes littéraires et enjeux sociaux,” co-organized by Robert Dion, Louise-Hélène Filion, and Hans-Jürgen Lüsebrink, held at The Canadian Centre for German and European Studies, Université de Montréal.

**July 2016** “Vers une définition de la parodie interculturelle,” paper presented at the workshop *Die Vielen Sprachen der Klassiker. Eine medienorientierte* *Perspektive*, organized by Sophie Picard and Paula Wojcik at the 21st World Congress ofthe International Comparative Literature Association, University of Vienna.

**July 2014** “‘L’Allemagne que j’abhorre. L’Allemagne que j’adore.’ La perception polémique de l’Autre dans *Ça va aller* de Catherine Mavrikakis,” paper presented in French and German at the bilingual Graduate Student Conference on the theme “*Controverses*,” organized by the Doctoral Cross-Border School LOGOS (bringing together working groups of the Université de Liège, the Universität des Saarlandes, the Université du Luxembourg, the Université de Lorraine and Trier Universität), took place at the University of Luxembourg.

**February 2012** “Nouvelles perspectives sur l’intertextualité interculturelle: théorie de la *référencialité* et *critique spatiale*,” a paper presented at the International Bilingual Conference *Zwischen Transfer und Vergleich/Entre transfert et* *comparaison*, organized by Hans-Jürgen Lüsebrink, Manfred Schmeling, and ChristianeSolte-Gresser, Universität des Saarlandes.

**November 2010** “Sortir du "domaine intérieur": *Le Milieu du Jour* d’Yvon Rivard,” paper presented at the Graduate Student Conference of the Department of French Literature on the theme “Réécrire l’Histoire,” organized by Ariane Bottex-Ferragne and Isabelle Delage-Béland, McGill University.

**INVITED TALKS/PRESENTATIONS**

**May 2021** Keynote speaker, “Les traces de l’Allemagne dans l’imaginaire (franco-)canadien,” yearly ACFAS conference, University of Sherbrooke, Quebec).

**December 2019** “Stereotypes and Organization of Cross-Cultural Dialogues in *Im Land der Frühaufsteher* and *Fußnoten*,” presentation at Johannes von Moltke’s graduate seminar “Cinema and Migration: How to Look at Refugees,” University of Michigan.

**November 2016** “Les modalités d’une affiliation interculturelle: enjeux théoriques et étude de cas. L’exemple du pastiche de l’*Anti-Heimatliteratur* dans *Ça va aller,*” lecture presented in French at Robert Dion’s graduate seminar *Transferts culturels et interculturalité*, Université du Québec à Montréal.

**October 2011** “Perceptions de l’Allemagne nazie et rencontres interculturelles dans les écrits de civils canadiens-français autour de la Seconde Guerre mondiale: Hélène J. Gagnon, Simone Routier et Paul H. Péladeau,” lecture presented in French at the one-day international conference, *Interculturalité en temps de guerre – regards croisés sur les littératures et cultures francophones pendant la Deuxième Guerre Mondiale*, organized by Hans-JürgenLüsebrink and Christoph Vatter, with the collaboration of Robert Dion, Universität des Saarlandes.

**January 2011** “Yvon Rivard lecteur de Handke: la plongée dans l’‘instant’,” lecture given in French on the invitation of Michel Biron and Isabelle Daunais at a seminar of the bilingual research group, *Novelists on the Art of the Novel / Travaux sur les arts du* *roman* (bringing together working groups from the Department of French Literature, McGillUniversity, and the Departments of English Literature at McGill and Concordia Universities), held at McGill University.

**CONFERENCES ORGANIZED**

**June 2018** “Les fictions de l’histoire,” international conference co-organized with Hans-Jürgen Lüsebrink, Universität des Saarlandes.

**June 2018** Robert Dion (Université du Québec à Montréal), “*Le Coeur d’Auschwitz* et *Artéfact* de Carl Leblanc: Du documentaire cinématographique au roman,” **solo presentation by the guest speaker, Universität des Saarlandes.**

**September 2017** “Les représentations fictionnelles de l’Allemagne post-1945 au Québec: formes littéraires et enjeux sociaux,” aninternational workshop co-organized with Robert Dion and Hans-Jürgen Lüsebrink and held at The Canadian Centre for German and European Studies, Université de Montréal.

**January 2014** Myriam Suchet (Université Sorbonne Nouvelle),“The Heterolingual Imaginary*Made in**Quebec,*” solo presentation by the guest speaker (in French), co-organized with Hans-Jürgen Lüsebrink, Universität des Saarlandes.

**July 2013** Józef Kwaterko (University of Warsaw), “Cultural Journals of Quebec’s Haitian Immigrants: Terms of Emergence and Search for Legitimacy,” solo presentation by the guest speaker (in French), Universität des Saarlandes.

**TEACHING EXPERIENCE**

**2019–Present** Lecturer, University of Michigan Residential College

* RCLANG 320: L’écriture migrante au Québec
* RCLANG 290: Intensive French 2
* RCLANG 190: Intensive French 1

**2018** Lecturer, Universität des Saarlandes

* De la bande dessinée au roman graphique. Interculturalité et ethnicité/Vom Comic zum Graphic Novel. Interkulturalität und Ethnizität” (offered in French & German)
* L’écriture migrante au Québec
* Communication orale en français : cours de soutien

**2015** Guest lecturer, Université du Québec à Montréal

* LIT360U Roman allemand contemporain (Professor Robert Dion)

**2014** Lecturer, Université du Québec à Montréal.

* LIT1628 Corpus étranger

**2013** Lecturer, Universität des Saarlandes ()

* L’écriture migrante au Québec

**2009** Intern/Instructor, Collège de Bois-de-Boulogne, Montreal, Canada ()

* Responsible for designing and teaching sessions on twentieth-century German history and German-language theater for the “History and Civilization” Program.

Haut du formulaire

**REVISION/PROOFREADING**

Jean-Claude Bationo and Hans-Jürgen Lüsebrink (eds.), *Communication interculturelle en contexte africain. Interkulturelle Kommunikation im afrikanischen Kontext*, Paris: L’Harmattan (forthcoming).

Ibrahima Diagne and Hans-Jürgen Lüsebrink (eds.), *L’intertextualité dans les littératures sénégalaises. Réseaux, réécritures, palimpsestes*, Paris : L’Harmattan, 2019.

Hans-Jürgen Lüsebrink and Christoph Vatter (eds.), *Multiculturalisme et diversité* *culturelle dans les médias au Canada et au Québec,* Würzburg : Verlag Königshausen &Neumann, Saarbrücker Beiträge zur vergleichenden Literatur- und Kulturwissenschaft, 2013.

**RESEARCH COLLABORATIONS**

**2017–2018** Principal investigator, with Robert Dion and Hans-Jürgen Lüsebrink, “Fictionalizing Post-1945 Germany in Québec. Literary Forms and Social Issues,” funded by the DAAD / *Deutscher Akademischer Austauschdienst*.

**2017** Research Assistant, “Staging and Writing of the ‘Real Person’ (*personne réelle*) in Contemporary Fiction in Québec and France since 1980,” principal investigator of the research project run by Robert Dion and funded by the *Social Sciences and Humanities Research* *Council of Canada*, Université du Québec à Montréal.

**2010–2011** Research Collaborator and Research Assistant, “Perceptions of Nazi Germany in Quebec in Literature, Cinema and Press,” principal investigator in the research project run by Hans-Jürgen Lüsebrink and funded by the DAAD / *Deutscher Akademischer Austauschdienst*.

**2010** Research Assistant, *Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoises*,Université du Québec à Montréal.

**2009–2010** Research Assistant, “Positions of the Heir in Contemporary Quebec Literature,” principal investigator in the research project run by Martine-Emmanuelle Lapointe and funded by the *Social* *Sciences and Humanities Research Council of Canada*, Université de Montréal.

**2008–2009** Librarian, *Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoises*,Université de Montréal.

**2007–2008** Research Assistant, “Self-Instructional Course in Written French (C.A.F.É.),” principal investigator of the research project run by Bernard Dupriez, Université de Montréal.

**LANGUAGE SKILLS**

French (native speaker)

English (near native fluency)

German (near native fluency)

Spanish (beginner knowledge)

**COMMUNITY SERVICE AND OTHER EXPERIENCES (VARIA)**

**January 2021 – Present** Research Fellow & Member of the Diversity, Equity & Inclusion Committee at the MotorCities National Heritage Area Partnership (Detroit, MI).

**April 2019** Volunteer judge for the “Kothe-Hildner Prize” (for the best role play in German 102), University of Michigan.

**March 2019** Volunteer judge at the 35th German Day, University of Michigan (German language contests for around 1,000 secondary schoolers on campus, to promote the study of German in the state of Michigan).

German Society of Montréal, volunteer work for Québec’s “Germans in need.”

Carrefour jeunesse-emploi (Montréal), volunteer after-school French tutor for high school students (newcomers/immigrants to French-speaking Canada).

Peer reviewer for the *Journal of Canadian Studies* (*Zeitschrift für Kanada-Studien*) published by the Association of Canadian Studies in German-Speaking Countries.

“Yvon Rivard lecteur de Handke: la plongée dans l’instant,” article (not peer-reviewed) on the website of the research group NOVANOV / *Novelists on the Art of the Novel*, http://tsar.mcgill.ca/filion\_2011.pdf, 14 p.

Ice hockey player, Montréal Metro Women’s Hockey League.

**PROFESSIONAL MEMBERSHIPS**

American Council for Québec Studies (ACQS)

German Studies Association (GSA)

Transnational Comics Studies Workshop (University of Michigan)

**REFERENCES**

Professor Barbara Agnese

Department of World Literatures and Languages / Université de Montréal, Canada

barbara.agnese@umontreal.ca / +1-514-343-7873

Dr. Elissa Bell Bayraktar

Lecturer IV in the French Program / Residential College, University of Michigan, US

ebayrakt@umich.edu / +1-734-255-7340

Dominique Butler-Borruat

Head of the French Program / Residential College, University of Michigan, US

dborruat@umich.edu / +1 734-936-0136

Professor Robert Dion

Department of Literary Studies / Université du Québec à Montréal, Canada

dion.robert@uqam.ca / +1-514-987-3000, ext. 6860

Dr. Florian Henke

Department of Romance Languages and Literatures / Universität des Saarlandes, Germany

f.henke@mx.uni-saarland.de / +49 (0)681 302-3308

Senior Professor Hans-Jürgen Lüsebrink

Department of Romance Languages and Literatures / Universität des Saarlandes, Germany

luesebrink@mx.uni-saarland.de / +49 (0)681 302 350234.764.801734.764.